

**Verordnung  
über die Prüfung zum anerkannten Abschluss  
Schriftdolmetscher/Schriftdolmetscherin  
(Computerkompatible Maschinenstenographie)**

Auf der Grundlage der Kommunikationshilfenverordnung (BGBl. 2002, Teil I, Nr. 49, S. 2650) des Bundesinnenministers verordnet das Präsidium des Deutschen Schwerhörigenbundes (DSB) e.V. als prüfende Instanz.

**§ 1  
Ziel der Prüfung und Bezeichnung des Abschlusses**

(1) Zum Nachweis von Kenntnissen, Fertigkeiten, Fähigkeiten und Erfahrungen, die durch die berufliche Fortbildung zum Schriftdolmetscher/ zur Schriftdolmetscherin erworben worden sind, kann die zuständige Stelle Prüfungen durchführen.

(2) Durch die Prüfung ist festzustellen, ob der Prüfungsteilnehmer die notwendigen Kompetenzen und Erfahrungen besitzt, die es ihm ermöglichen, als Schriftdolmetscher eigenständig und verantwortungsvoll seiner beruflichen Tätigkeit gerecht zu werden. Insbesondere kann er folgende Aufgaben wahrnehmen:

1. Selbständige Erstellung und Anfertigung von Live-Mitschriften von gesprochener Sprache mittels der computerkompatiblen Maschinenstenographie, die dem Inhalt nach nahezu vollständig in die Schriftform übertragen wird.
2. Systematische Vorbereitung, Organisation und Durchführung von Schriftdolmetscher- Einsätzen.
3. Einordnung seines Berufsbildes/ -standes in den Kontext der verschiedenen Kommunikationsformen und Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte.

(3) Die erfolgreich abgelegte Prüfung führt zum anerkannten Abschluss Schriftdolmetscher/Schriftdolmetscherin – DSB-zertifiziert.

## **§ 2 Gliederung der Prüfung**

(1) Die Prüfung gliedert sich in die Prüfungsteile:

1. Vorbereitung und Aufnahme einer Live-Mitschrift
2. Aufnahme und Erstellung eines sprachlich korrekten Wortprotokolls (inhaltlich nahezu vollständig)
3. Überprüfung des Grundlagenwissens über hörgeschädigte Menschen in Form einer Hausarbeit
4. Exemplarische Vorbereitung und Durchführung einer Kontaktaufnahme beim Dolmetschsetting (Erstgespräch mit dem Hörgeschädigten)

## **§ 3 Prüfungsausschuss**

(1) Der Deutsche Schwerhörigenbund (DSB) e.V. richtet für die Abnahme der Prüfung einen Prüfungsausschuss ein.

(2) Der Prüfungsausschuss besteht aus fünf Mitgliedern. Dem Prüfungsausschuss gehören ein Vertreter des Bundesvorstandes des DSB und ein DSB-zertifizierter Schriftdolmetscher als gesetzte Mitglieder an. Des Weiteren gehören ihm 3 qualifizierte Fachleute aus der Hörgeschädigtenarbeit an. Mindestens 2 Personen des Prüfungsausschusses sind selbst hörgeschädigt und haben Erfahrungen in der Nutzung von Schriftdolmetschern.

(3) Die Amtszeit ist auf 2 Jahre begrenzt. Rechtzeitig vor Ablauf der Frist entscheidet der Deutsche Schwerhörigenbund über die Zusammensetzung neu.

## **§ 4 Zulassungsvoraussetzungen**

(1) Zur Prüfung ist zuzulassen, wer

1. einen Ausbildungskurs bei einem vom DSB anerkannten Bildungsträger absolviert hat und mit einem Zertifikat des Bildungsträgers erfolgreich abgeschlossen hat. oder
2. durch geeignete Nachweise glaubhaft macht, dass er über die erforderliche Fähigkeiten im System der computerkompatiblen Maschinenstenographie zum Zeitpunkt der Prüfungsanmeldung verfügt. ( Dies kann z.B. durch Vorlage von Zeugnissen und Bescheinigungen erfolgen.)

(2) Bei der Anmeldung zur Prüfung müssen Praktikumszeiten gem. Praktikumsordnung für Schriftdolmetscher des Deutschen Schwerhörigenbundes e.V. nachgewiesen werden.

(3) Für die Anmeldung zur Prüfung und die einzelnen Prüfungsteile sind Gebühren an den Deutschen Schwerhörigenbund (DSB) e.V. zu zahlen. Die Gebührensätze werden vom DSB in einer gesonderten Gebührenordnung festgelegt und in geeigneter Form bekannt gemacht.

## **§ 5 Umfang der Prüfung**

(1) Die Prüfung findet bundeseinheitlich mindestens einmal jährlich statt.

(2) Der Deutsche Schwerhörigenbund (DSB) e.V. gibt Anmeldetermine, Ort und Zeitpunkt der Prüfung in geeigneter Weise rechtzeitig bekannt.

(3) Interessenten haben sich unter Verwendung der vom Deutschen Schwerhörigenbund (DSB) e.V. bereitgestellten Formulare unter Beifügung aller Nachweise gem. § 4 zum angegebenen Termin anzumelden.

(4) Der genaue Ablauf der Prüfung wird den angemeldeten und zur Prüfung zugelassenen Teilnehmern spätestens eine Woche vor der Prüfung bekannt gegeben.

## **§ 6 Vorbereitung und Aufnahme einer Live-Mitschrift**

(1) Eine Woche vor der Prüfung erhalten die Prüfungsteilnehmer zwecks Vorbereitung und Recherche und zur Einrichtung von Kürzeln vom Prüfungsausschuss Vorabinformationen zur Thematik.

(2) Als prüfungsrelevante Vorbereitung einer Live-Mitschrift ist unter Aufsicht eines Mitglieds des Prüfungsausschusses der Aufbau der Technik mit einem Beamer, der vor Ort zur Verfügung gestellt wird, damit mehrere Hörgeschädigte der Mitschrift folgen können, vorzunehmen.

(3) Der Prüfungsteil „Vorbereitung und Aufnahme einer Live-Mitschrift“ ist in folgende Phasen untergliedert:

1. Phase :  
Einführungsansage/ Diktat über 5 Minuten zu je 220 Silben/ pro Minute.
2. Phase:  
Hauptansage/ Diktat über 10 Minuten zu je 270 Silben/ pro Minute.
3. Phase:  
Abschlussansage/ Diktat über 5 Minuten zu je 220 Silben/ pro Minute.

Der unter Aufsicht aufzunehmende Text umfasst insgesamt mindestens 4900 Silben.

- (4) Das Dokument wird von einem Mitglied des Prüfungsausschusses gespeichert bzw. ausgedruckt.

### **§ 7**

#### **Aufnahme und Erstellung eines Verlaufsprotokolls**

- (1) Aus der im ersten Prüfungsabschnitt erstellten Live-Mitschrift wird ein Verlaufsprotokoll erstellt und nach grammatikalischen und orthografischen Kriterien bewertet.
- (2) Für die Protokollerstellung stehen nach der Ansage 90 Minuten zur Verfügung.
- (3) Das Protokoll muss in konventioneller Methode in Word erstellt werden. Als Hilfsmittel ist lediglich der Duden erlaubt.

### **§ 8**

#### **Erstellung einer Hausarbeit zum Thema Hörschädigung**

- (1) Im Prüfungsteil „Erstellung einer Hausarbeit zum Thema Hörschädigung“ ist über ein Fachgebiet in dem der Prüfungsteilnehmer über sachliche und fachsprachliche Kompetenz verfügt eine Hausarbeit nach Vorgaben des Prüfungsausschusses anzufertigen.
- (2) Die Fachgebiete mit Bezug zur Hörschädigung und zum Schriftdolmetschen sind:
  - a) Politik/ Gesellschaft/ Kultur
  - b) Informationstechnologien/ Medien
  - c) Gesundheitswesen
  - d) Wirtschaft/ Arbeit/ Finanzen
  - e) Erziehung/ Soziales
  - f) Naturwissenschaften/ Technik
  - g) Rechtswesen/ Behördenterminologie
- (3) Das Thema wird vor der Prüfung mit dem Prüfungsausschuss abgestimmt und vom Prüfungsausschuss vergeben.

Umfang der Hausarbeit:

- 10 Seiten ohne Deckblatt und ohne Literaturverzeichnis
- Schriftgröße Arial 12
- Seitenformatierung rechts/links 2,5 cm, oben/unten 1,5 cm

## § 9 Durchführung eines Dolmetschsettings

- (1) Im Prüfungsteil „Dolmetschsetting“ wird überprüft, ob der Bewerber/ die Bewerberin in der Lage ist
- a) eine Dolmetschsituation vorzubereiten und ein erstes Kontaktgespräch mit dem Hörgeschädigten zu führen.
  - b) Im Verlauf des Dolmetschens ein auf hörgeschädigte Menschen ausgerichtetes angemessenes Verhalten zu zeigen.

## §10 Bestehen der Prüfung

- (1) Die Prüfungsteile gemäß § 2 Abs. (1) sind gesondert zu bewerten.
- (2) Die Grundlage der Wertung für den Prüfungsteil nach § 6 ist nur der Ausdruck.
1. Innerhalb von 15 Minuten muss die eigene Technik mit dem vor Ort zur Verfügung gestellten Beamer verbunden werden und der Text muss über den Beamer projiziert zu sehen sein.
  2. Alle Verstöße gegen die Diktatvorlage werden nach folgender Wertungsordnung mit Fehlerpunkten bewertet

:

Sintragendes Einzelwort	4 Fehlerpunkte
Erstes Wort einer Wortgruppe, die falsch, ausgelassen oder hinzugefügt ist	4 Fehlerpunkte
Zweites und jedes weitere Wort einer Wortgruppe, die falsch, ausgelassen oder hinzugefügt ist	1 Fehlerpunkt
Wort, für das ein anderes von gleicher Bedeutung eingesetzt ist	1 Fehlerpunkt
Ausgelassenes oder hinzugefügtes Wort, das den Sinn des Satzes nicht ändert	1 Fehlerpunkt
Umstellung von Wörtern, wodurch der Sinn des Satzes nicht geändert wird	1 Fehlerpunkt
Rechtschreibfehler, Vertauschung von Einzahl und Mehrzahl, Zeichensetzungsfehler, Endungsfehler, sofern der Sinn des Satzes nicht geändert wird	1 Fehlerpunkt

3. Hat der Prüfungsteilnehmer nicht mehr als insgesamt 160 Fehlerpunkte, so hat er den Prüfungsteil bestanden. Fehlerpunkte können über die gesamte Diktatdauer ausgeglichen werden, es sollten jedoch nicht mehr als 20 Fehlerpunkte pro Minute auftreten, sonst ist dieser Prüfungsteil nicht bestanden. Die Prüfungsauswertung für diesen Prüfungsteil wird bei mehr als 20 Fehlerpunkten pro Minute abgebrochen und gilt als nicht bestanden.
- (3) Die Grundlage der Wertung für den Prüfungsteil nach § 7 ist das ausgedruckte Protokoll.  
Hat der Prüfungsteilnehmer im Protokoll nicht mehr als 4 fehlende oder 4 falsch dargestellten Sinträger bzw. Namen und enthält das Protokoll nicht mehr als 8 orthografische, grammatikalische bzw. stilistische Fehler, so hat er den Prüfungsteil bestanden.
- (4) Die Grundlage der Wertung für den Prüfungsteil nach § 8 ist die schriftlich vorgelegte Hausarbeit. Ein Fachexperte prüft die Hausarbeit und wird diese anhand zuvor vom Prüfungsausschuss festgelegten Kriterien (Form, Inhalt, Verständlichkeit, Fachtermini) mit einer Note von 1 - 6 bewerten. Hat der Prüfungsteilnehmer eine Note besser als 4,0 so ist dieser Prüfungsteil bestanden.
- (5) Hat der Prüfungsteilnehmer die alle Prüfungsteile nach den Maßgaben der Abs.-(2), (3), 4) und (5) bestanden so hat er die Prüfung insgesamt bestanden.
- (6) Über das Bestehen der Prüfung ist eine Prüfungsbescheinigung auszustellen.

## **§ 11 Wiederholung der Prüfung**

- (1) Jeder Prüfungsteil, der nicht bestanden ist, kann innerhalb von zwei Jahren mehrfach wiederholt werden.
- (2) Mit dem Antrag auf Wiederholung der Prüfung wird der Prüfungsteilnehmer von einzelnen Prüfungsleistungen befreit, wenn er mit seinen Leistungen darin in einer vorangegangenen Prüfung den Prüfungsteil bestand und er sich innerhalb von zwei Jahren, gerechnet vom Tage der Beendigung der nicht bestandenen Prüfung an, zur Wiederholungsprüfung angemeldet hat. Der Prüfungsteilnehmer kann beantragen, auch bestandene Prüfungsteile zu wiederholen. In diesem Fall ist das letzte Ergebnis für das Bestehen zu berücksichtigen. Die erste Wiederholungsprüfung ist kostenfrei, jede weitere Wiederholung kostenpflichtig. Alles weitere regelt die Prüfungsgebührenordnung des DSB.

## **§ 12 Gerichtsstand**

(1) Gerichtsstand ist Berlin.

## **§ 13 Inkrafttreten**

(1) Diese Verordnung tritt durch Beschluss des Präsidiums des DSB am 17.09.2010 in Kraft und wird alle zwei Jahre auf die aktuelle Entwicklung des Berufsbildes überprüft und angepasst. Die Prüfungsordnung vom 10.07.2009 wird hierdurch ersetzt.

Berlin, den 17.09.2010

Gez.:  
Dr. Harald Seidler  
Präsident des DSB e.V.

Gez.:  
Renate Welter  
Vizepräsidentin